

2014 · BAND 130 · HEFT 4

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOGIE

BEGRÜNDET VON

Gustav Gröber

HERAUSGEBER

Claudia Polzin-Haumann

Wolfgang Schweickard

REDAKTION

Christian Schweizer

DE GRUYTER

Inhalt

Aufsätze

Wolfgang Schweickard

Espacos, Olofagos, y Caripicos.

Turzismen im frühneuzeitlichen Spanisch — 915

Ana Serradilla Castaño

El auge del dequeísmo en el siglo XVIII o la desestabilización del sistema.

Historia de una variación lingüística — 928

Montserrat Forcadell Guinjoan

The translation into Catalan of marked structures in King Lear — 956

Mark J. Elson

*On the Status of Proto-Romance *Cw and Its Fate in Italian* — 988

Besprechungen

Mairi McLaughlin, *Syntactic borrowing in contemporary French. A linguistic analysis of news translation* (Esme Winter-Froemel) — 1014

Luis Fernando Lara, *Historia mínima de la lengua española* (Jens Lüdtke) — 1022

Ricarda Liver, *Der Wortschatz des Bündnerromanischen. Elemente zu einer rätoromanischen Lexikologie* (Johannes Kramer) — 1034

Sammelbände

Itinéraires littéraires du voyage, sous la direction scientifique de **François Moureau** (Friedrich Wolfzettel) — 1042

Emma Campbell / Robert Mills (edd.), *Rethinking Medieval Translation. Ethics, Politics, Theory* (Thierry Revol) — 1045

Antonie Hornung (ed.), *Lingue di cultura in pericolo – Bedrohte Wissenschaftssprachen. L'italiano e il tedesco di fronte alla sfida dell'internazionalizzazione – Deutsch und Italienisch vor den Herausforderungen der Internationalisierung* (Johannes Kramer) — **1050**

Eugenio Canone (ed.), *Lessici filosofici dell'età moderna. Linee di ricerca* (Gianluca Valenti) — **1056**

Tagungsakten

Plurilinguismo e diglossia nella Tarda Antichità e nel Medio Evo, a cura di **Piera Molinelli** e **Federica Guerini** (Marcello Barbatto) — **1060**

An Faems / Virginie Minet-Mahy / Colette Van Coolput-Storms (edd.), *Les translations d'Ovide au Moyen Âge. Actes de la journée d'études internationale à la Bibliothèque royale de Belgique le 4 décembre 2008* (Marie-José Heijkant) — **1065**

Tobias Leuker / Rotraud von Kulesa (edd.), *Nobilitierung versus Divulgierung? Strategien der Aufbereitung von Wissen in romanischen Dialogen, Lehrgedichten und Erzähltexten der Frühen Neuzeit* (Susanne Friede) — **1072**

Olivier Bivort (ed.), *La Littérature symboliste et la Langue. Actes du colloque organisé à Aoste les 8 et 9 mai 2009* (Julia Lichtenthal) — **1076**

Sabine Bastian / Thierry Bulot / Elisabeth Burr (edd.), *Sociolinguistique urbaine. Identités et mise en mots* (Reinhard Kiesler) — **1083**

Sabine Ehrhart, *Europäische Mehrsprachigkeit in Bewegung: Treffpunkt Luxemburg / Des plurilinguismes en dialogue: rencontres luxembourgeoises* (Wolfgang Schweickard) — **1086**

Jarmo Korhonen / Wolfgang Mieder / Elisabeth Piirainen / Rosa Piñel (edd.), *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8.2008 in Helsinki* (Joachim Lengert) — **1090**

Holger Wochele / Julia Kuhn / Martin Stegu (edd.), *Onomastics goes Business. Role and Relevance of Brand, Company and Other Names in Economic Contexts* (Christian Weyers) — **1096**

Franz Lebsanft / Wiltrud Mihatsch / Claudia Polzin-Haumann (edd.), *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* (Mónica Castillo Lluch) — **1105**

José Luis Ramírez Luengo (ed.), *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX* (Ivo Buzek) — **1113**

Elisenda Bernal / Carsten Sinner / Martina Emsel (edd.), *Tiempo y espacio en la formación de palabras del español* (Jens Lüdtkke) — **1118**

Petrarch & Dante. Anti-Dantism, Metaphysics, Tradition, edited by **Zygmunt G. Barański and Theodore J. Cachey, Jr.** (Franziska Meier) — **1129**

Sergio Lubello (ed.), *Volgarizzare, tradurre, interpretare nei secc. XIII–XVI. Atti del convegno internazionale di studio, Studio, Archivio e Lessico dei volgarizzamenti italiani (Salerno, 24–25 novembre 2010)* (Mariafrancesca Giuliani) — **1136**

Maurizio Dardano (ed.), *Sintassi dell'italiano antico. La prosa del Duecento e del Trecento* (Luigi Spagnolo) — **1148**

Georges Darms / Clà Riatsch / Clau Solèr (edd.), *Akten des V. Rätoromanistischen Kolloquiums / Actas dal V. Colloqui retoromanistic (Lavin 2011)* (Johannes Kramer) — **1155**

Festschriften

Anja Overbeck / Wolfgang Schweickard / Harald Völker (edd.), *Lexikon, Varietät, Philologie: Romanistische Studien. Günter Holtus zum 65. Geburtstag* (Reinhard Kiesler) — **1165**

Phyllis Gaffney / Jean-Michel Picard (edd.), *The Medieval Imagination: «Mirabile Dictu». Essays in honour of Yolande de Pontfarcy Sexton* (Margherita Lecco) — **1170**

Monica L. Wright / Norris J. Lacy / Rupert T. Pickens (edd.), *“Moult a sans et valour”. Studies in Medieval French Literature in Honor of William W. Kibler* (Paola Scarpini) — **1174**

«Joie de vivre» in French Literature and Culture. Essays in Honour of Michael Freeman, edited by **Susan Harrow and Timothy Unwin** (Werner Helmich) — **1180**

Eva Mayerthaler / Claudia Elisabeth Pichler / Christian Winkler (edd.), *Was grammatische Kategorien miteinander machen: Form und Funktion in romanischen Sprachen von Morphosyntax bis Pragmatik. Festschrift für Ulrich Wandruszka* (Vahram Atayan) — **1185**

Zeitschriften

Contributi di Filologia dell'Italia Mediana 26 (2013) (Luisa Perla) — **1192**

Kurzanzeigen

Rufus Gouws / Ulrich Heid / Wolfgang Schweickard / Herbert Ernst Wiegand (edd.), *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary volume: Recent developments with focus on electronic and computational lexicography* (Francesco Crifò) — **1193**

Anja Hennemann / Claudia Schlaak (edd.), *Korpuslinguistische Untersuchungen. Analysen einzelsprachlicher Phänomene* (Regina Göke) — **1194**

Ian Short, *Manual of Anglo-Norman* (Wolfgang Schweickard) — **1196**

Luke Sunderland, *Old French Narrative Cycles. Heroism between ethics and morality* (Friedrich Wolfzettel) — **1197**

Donei des amanz, edited by **Anthony J. Holden** † (Wolfgang Schweickard) — **1199**

Elisabeth Schulze-Busacker, *La Didactique profane au Moyen Âge* (Luke Sunderland) — **1200**

Rima Devereaux, *Constantinople and the West in Medieval French Literature: Renewal and Utopia* (David Trotter) — **1202**

Michel Bideaux, *Martin en sa gloire: un livre d'ânes* (Richard Trachsler) — **1202**

Frédéric Duval, *Dire Rome en Français. Dictionnaire onomasiologique des institutions* (Wolfgang Schweickard) — **1204**

Pierre Rézeau, *Deux siècles de patois en Vendée. De la chanson de Nichan à internet* (Christoph Groß) — **1206**

Claudio Marazzini, *Kurze Geschichte der italienischen Sprache*, aus dem Italienischen übersetzt von **Hansbert Bertsch** (Philipp Burdy) — **1208**

Karlheinz Stierle, *Petrarca-Studien* (Jan Rohden) — **1211**

Francesco Colonna, Hypnerotomachia Poliphili. Interlinearkommentarfassung, übersetzt und kommentiert von **Thomas Reiser** (Wolfgang Schweickard) — **1212**

Alessandro Parenti, *Parole e storie. Studi di etimologia italiana* (Wolfgang Schweickard) — **1214**

Massimo Fanfani, *Vocabolari e vocabolaristi. Sulla Crusca nell'Ottocento* (Wolfgang Schweickard) — **1215**

Online-Ressourcen

Mise en ligne du *Französisches Etymologisches Wörterbuch* (FEW), ATILF – CNRS & Université de Lorraine, <<http://www.atilf.fr/few>> (Pascale Renders) — **1217**

Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico), a cura di **Mario Pagano** e **Margherita Spampinato**, <<http://artesia.unict.it>> (Laura Ingallinella) — **1222**

Nachrufe

Peter Koch (1. März 1951–7. Juli 2014) (Wulf Oesterreicher) — **1232**

Brian S. Merrilees (26 novembre 1938–6 septembre 2013) (Serge Lusignan) — **1236**

Literaturhinweise (Stand: 31. Juli 2014) — **1240**

